

Cornelia Zwischenberger / Alexa Alfer (eds.)

Translaboration in Analogue and Digital Practice

Labour, Power, Ethics

F Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

CONTENTS

CORNELIA ZWISCHENBERGER / ALEXA ALFER Translaboration in Analogue and Digital Practice: Labour, Power, Ethics	7
MIGUEL A. JIMÉNEZ-CRESPO A Missing Link? Can “Digital Genre Theory” Provide a Framework to Understand the Analog vs. Digital Divide in Translation Collaboration	25
SEMIH SARIGÜL Online Translaboration in Video Game Localisation: The Case of the Steam Translation Server in Turkey	53
XIAOCHUN ZHANG Translation Is a Game: What Is ‘at Play’?	81
MICHAEL TIEBER Investigating Translation Concepts in Machine Translation: A Case for Translaboration	109
SAMIRA SAEEDI The Conference of Translators: Collaborative Translation, Power Relations and Visibility	135
DINITHI KARUNANAYAKE / RUHANIE PERERA Memory as Method, Translaboration as Practice: The Collaborative Translation Process of <i>The A to Z of Conflict</i>	161

JUN YANG / DRAGOȘ CIOBANU / ALINA SECARĂ
**On Whose Shoulders? – (De)Constructing
a Collaborative Sphere for Translator Training 185**

CORNELIA ZWISCHENBERGER
**Online Collaborative Translation:
Probing Its Suitability as a Meta-Concept
and Its Exploitative Potential Linked to Labour/Work 213**

The Authors 243